

MISHNA 1

Moses received the Torah from Sinai and passed it on to Joshua, and Joshua to the Elders, and the Elders to the Prophets, and the Prophets passed it on to the Men of the Great Assembly.

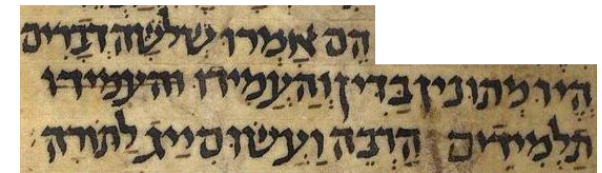
מֹשֶׁה קִיבל תּוֹרָה מִסִּינַי,
וּמִסָּרָה לִיהוֹשֻׁעַ,
וְיֵהוֹשֻׁעַ לְזִקְנִים,
וְזִקְנִים לְנָבִיאִים,
וְנָבִיאִים מִסָּרָה לְאַנְשֵׁי
הַגְּדוּלָּה.



They said three things:

- Be deliberate in judgment,
- and raise up many disciples,
- and make a fence to the Torah.

הֵם אָמְרוּ שְׁלֹשָׁה דְבָרִים:
• הָיוּ מְתוּנִים בְּדִין,
• וְהֶעֱמִידוּ תַלְמִידִים הַרְבֵּה,
• וַעֲשׂוּ סֹיג לַתּוֹרָה:



MISHNA 2

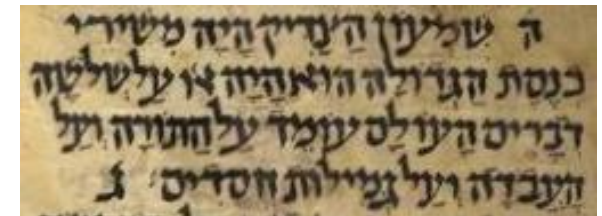
Simeon the Just was of the remnants of the Great Assembly.

He would say:

On three things the world stands:

- on the Torah,
- and on the (Temple-) service,
- and on the bestowal of deeds of kindness.

שִׁמְעוֹן הַצַּדִּיק הָיָה מִשְׁאֵרֵי כְּנֶסֶת
הַגְּדוּלָּה.
הוּא הָיָה אוֹמֵר:
עַל שְׁלֹשָׁה דְבָרִים הָעוֹלָם עוֹמֵד:
• עַל הַתּוֹרָה,
• עַל הָעֲבוֹדָה,
• עַל גְּמִילוּת חֲסָדִים:



MISHNA 3

Antigonus of Sokho received (the Torah) from Simeon, the Just.

He would say:

Be not like servants who serve the master with the intent of receiving compensation,

- but be like servants who serve the master without the intent of receiving compensation;
- and let the fear of Heaven be upon you.

אנטִיגוֹס איש סוכו קבל משמעון הצדיק.
הוא הֵיה אומר:

- אל תהיו כעבדים המשמשין את הרב על מנת לקבל פרס,
- אלא הוו כעבדים המשמשין את הרב שלא על מנת לקבל פרס,
- ויהי מורא שמים עליכם:



MISHNA 4

Jose the son of Joezer of Zeredah and Jose the son of Jochanan of Jerusalem received (the Torah) from them.

Jose the son of Joezer of Zeredah says:

- Let your house be a meeting-place for the Sages;
- and powder yourself with the dust of their feet,
- and drink thirstily their words.

יוסי בן יועזר איש צרדה ויוסי בן יוחנן איש ירושלים קבלו מהם.

- יוסי בן יועזר איש צרדה אומר:
- יהי ביתך בית ועד לחכמים,
- וְהוֹי מִתְאַבֵּק בְּעֹפֶר רַגְלֵיהֶם,
- וְהוֹי שׁוֹתֵה בְּצִמָּא אֶת דְּבָרֵיהֶם:

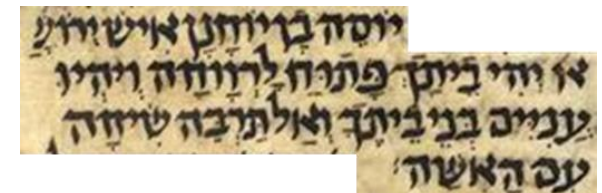


MISHNA 5

Jose the son of Johanan of Jerusalem says:

- Let your house be open wide,
- and let the poor be members of your household,
- and prolong not conversation with the woman.

- יוסי בן יוחנן איש ירושלים אומר:
- יהי ביתך פתוח לרוחה,
- ויהיו עניים בני ביתך,
- ואל תרבה שיחה עם האשה:

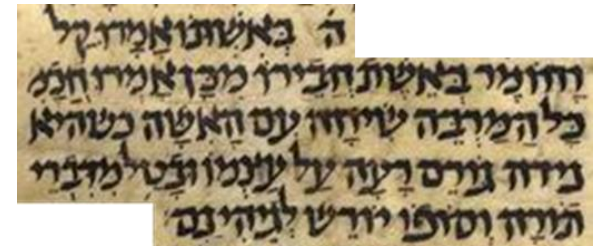


Concerning one's own wife they said; all the more so concerning the wife of one's comrade? Hence the Sages say: Whoever prolongs conversation with the woman when she is a menstruant:

- Brings evil upon himself,
- and neglects the study of the Torah,
- and will in the end inherit Gehennam.

בְּאִשְׁתּוֹ אָמְרוּ, קָל וְחֹמֶר בְּאִשְׁתַּי חֲבֵרוֹ.
מִכַּאֲן אָמְרוּ חֲכָמִים, כָּל זְמַן שֶׁאָדָם
מְרַבֵּה שִׂיחָה עִם הָאִשָּׁה כְּשֶׁהִיא נִידָה:

- גֹּרֵם רָעָה לְעַצְמוֹ,
- וּבֹטֵל מִדְּבַרֵי תוֹרָה,
- וְסוֹפּוֹ יוֹרֵשׁ גֵּיהֵנָם:



MISHNA 6

Joshua ben Perahya and Mattai of Arbela received from them.

Joshua ben Perahya says:

- Make for yourself a master,
- and make for yourself a friend,
- and judge every person in the scale of merit.

יְהוֹשֻׁעַ בֶּן פְּרַחְיָה וְנֹתָאֵי הָאַרְבְּלֵי קִבְּלוּ
מֵהֶם.

יְהוֹשֻׁעַ בֶּן פְּרַחְיָה אוֹמֵר:

- עֲשֵׂה לָךְ רַב,
- וְקַנֵּה לָךְ חֲבֵר,
- וְהוֹי דַּן אֶת כָּל הָאָדָם לְכַף זְכוּת:



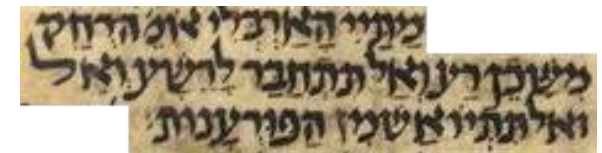
MISHNA 7

Mattai of Arbela says:

- Distance yourself from a bad neighbor,
- and do not associate with a wicked person,
- and do not lose faith in retribution.

מַתַּי הָאַרְבְּלֵי אוֹמֵר:

- הֲרַחֵק מִשְׁכַּן רָע,
- וְאַל תִּתְחַבֵּר לְרָשָׁע,
- וְאַל תִּתְיַאֵשׁ מִן הַפְּרָעוֹנוֹת:



MISHNA 8

Judah b. Tabbai and Simeon b. Shetach received (the Torah) from them.

Judah b. Tabbai says:

- Do not make yourself like the chief of judges,
- and when the litigants stand before you, let them be in your eyes as the guilty,
- and when they depart from before you, let them be in your eyes as the innocent, for they have received upon themselves the judgment.

יהודה בן טבאי ושמעון בן שטח קבלו מהם.

יהודה בן טבאי אומר:

- אל תעש עצמך כְּעוֹרְכֵי הַדִּינִין.
- וְכַשֵּׁי־הֵיוּ בְּעֵלֵי דִינִין עוֹמְדִים לְפָנֶיךָ, יְהִיוּ בְּעֵינֶיךָ כְּרָשָׁעִים.
- וְכַשֵּׁנְפֻטְרִים מִלְּפָנֶיךָ, יְהִיוּ בְּעֵינֶיךָ כְּזָכָאִין, כְּשֶׁקָּבְלוּ עֲלֵיהֶם אֶת הַדִּין:



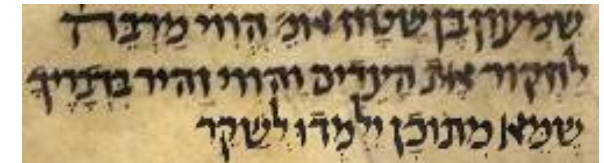
MISHNA 9

Simeon b. Shatach would say:

- Interrogate the witnesses extensively,
- and be cautious with your words,
- lest through them they learn to lie.

שמעון בן שטח אומר:

- הֲוֵי מְרַבֵּה לְחַקוֹר אֶת הָעֵדִים,
- וְהֲוֵי זָהִיר בְּדַבְרֶיךָ,
- שֶׁמֵּא מִתּוֹכָם יִלְמְדוּ לְשָׁקֵר.



MISHNA 10

Shemaia and Abtalyon received from them.

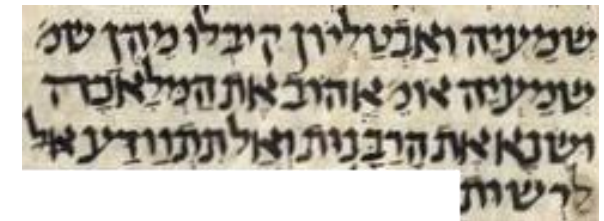
Shemaia says:

- Love work,
- and hate mastery
- and make not yourself known to the ruling authority.

שמעיה ואבטליון קבלו מהם.

שמעיה אומר:

- אָהוּב אֶת הַמְּלָאכָה,
- וּשְׂנֵא אֶת הַרְבָּנוּת,
- וְאַל תִּתְנַדַּע לְרִשׁוּת:



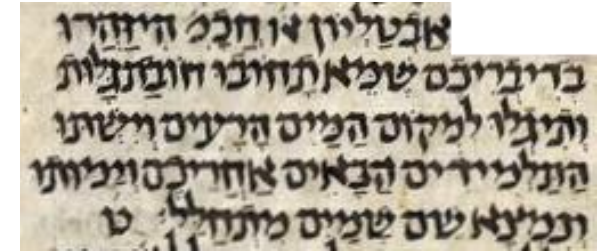
MISHNA 11

Abtalion says:

- Sages, be cautious in your words,
- lest you incur the penalty of exile and be exiled to a place of evil waters, and the disciples who come after you may drink and die
- and thus the Name of Heaven be profaned.

אבטליון אומר :

- חכמים, הזהרו בדבריכם ,
- שמא תחובו חובת גלות ותגלו למקום מים הרעים, וישתו התלמידים הבאים אחריכם וימותו,
- ונמצא שם שמים מתחלל:



MISHNA 12

Hillel and Shammai received (the Torah) from them.

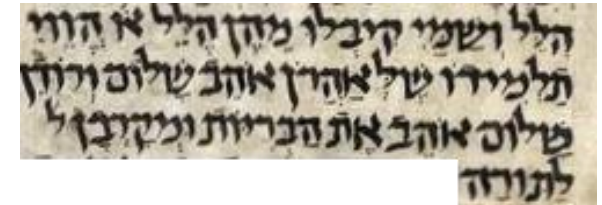
Hillel says:

- Be of the disciples of Aaron,
- loving peace and pursuing peace
- loving humanity and drawing them near to the Torah.

הלל ושמאי קבלו מהם .

הלל אומר :

- הוי מתלמידיו של אהרן,
- אוהב שלום ורודף שלום,
- אוהב את הבריות ומקרבו לתורה:



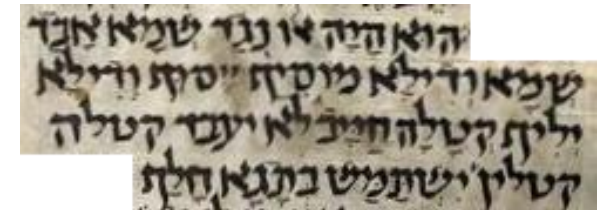
MISHNA 13

He would say:

- He who extends a name loses his name,
- and he who increases not (his knowledge) decreases (it),
- and he who learns not is worthy of death,
- and he who serves himself with the crown, passes away.

הוא היה אומר :

- נגד שמא, אבד שמה .
- ודלא מוסיף, יסיף .
- ודלא יליף, קטלא חיב .
- ודאשתמש בתגא, חלף:



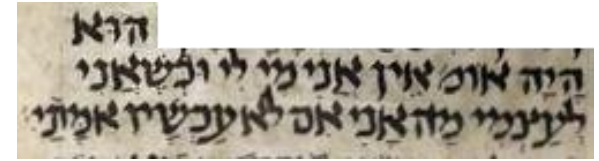
MISHNA 14

He would say:

- (If) I am not, who will be for me?
- And when I am for myself only, what am I?
- And if not now, when?

הוא הִיהָ אֹמֵר:

- (אם) אֵין אָנִי לִי, מִי לִי,
- וְכִשְׁאֲנִי לְעַצְמִי, מָה אָנִי,
- וְאִם לֹא עַכְשָׁיו, אֵימָתַי:



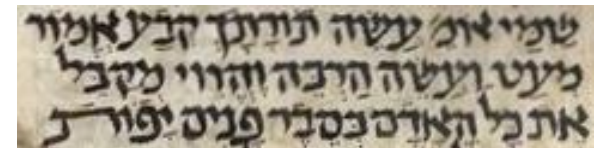
MISHNA 15

Shammai says:

- Make your (study of) Torah regular.
- Say little and do much,
- and receive every person with a cheerful countenance.

שַׁמַּי אֹמֵר:

- עֲשֵׂה תוֹרָתְךָ קָבַע.
- אֶמֶר מְעַט וְעֲשֵׂה הַרְבֵּה.
- וְהוּי מְקַבֵּל אֶת כָּל הָאָדָם בְּסִכָּר פְּנִים יְפוֹת:



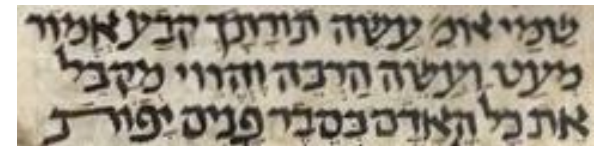
MISHNA 16

Rabban Gamaliel would say:

- Make for yourself a master,
- and withdraw from uncertainty,
- and tithe not much by estimation.

רַבֵּן גַּמְלִיאֵל הִיהָ אֹמֵר:

- עֲשֵׂה לְךָ רַב,
- וְהִסְתַּלַּק מִן הַסֶּפֶק,
- וְאַל תִּרְבֶּה לְעֶשֶׂר אֲמִדוֹת:



MISHNA 17

Simeon his son, says:

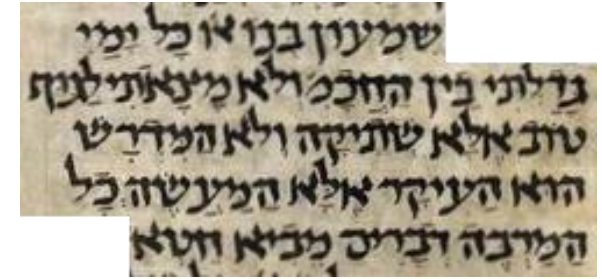
All my days have I grown up among the sages,

- and I have not found (anything) good for a person but silence,
- and not study is the essential thing, but practice,
- and all who multiply words bring sin.

שמעון בן אומר:

כל ימי גדלתי בין החכמים:

- ולא מצאתי לגוף טוב אלא שתיקה,
- ולא המדרש הוא העקר, אלא המעשה,
- וכל המרבה דברים, מביא חטא:



MISHNA 18

Rabban Simeon, the son of Gamaliel says:

Upon three things the world stands:

- on judgement,
- and on truth,
- and on peace,

as it is said, "Truth and peaceful judgment judge in your gates (Zech. 8:16)."

רבן שמעון בן גמליאל אומר:

על שלשה דברים העולם עומד:

- על הדין
 - ועל האמת
 - ועל השלום,
- שנאמר אמת ומשפט שלום שפטו בשעריכם:

